

神棚に鎮座した《竜の頭＝流木》のちょっとした逸話を紹介

筆者が養正館時代に内弟子として道場で生活をしていた1973年の夏、強い勢力の大型台風が静岡を直撃。清流安倍川も橋のたもとまで増水し、道場のすぐ裏の堤防があわや決壊というところでした。2、3日後には川の水位はだいぶ下がったとは言え、台風は多くの爪跡を残しました。樹木はもちろんのこと、乗り物や家屋の破損物までもが所狭しと、河川敷に打ち上げられていました。

私はそんな風景を横目に、日課のジョギングをしていると不思議な形をした流木が目に飛び込んできたのです。そして一見竜の頭に見えるそれを拾い上げ、道場に持ち帰りました。あとできれいに泥を洗い流して「フランスの両親に贈ってあげよう、父のオフィスに飾つたら素敵だろうな。」と、そんなことを思いながら、道場の裏口に置いておきました。

朝食を済ませ、朝の稽古を終え外出。昼頃道場に戻った私は、裏口に置いたはずの竜の頭の形をした流木が無くなっていることにすぐに気が付きました。がっかりすると同時に、ゴミ箱のなかを捜したり近くを捜し廻ったのですが、どこにも見当たりませんでした。諦めきれない気持ちで、自分の部屋に戻り、お昼を済ませました。そして昼寝をした後、午後の稽古の為道場に入りました。すると、なんとあの竜の頭（流木）が神棚に鎮座しているではありませんか。

その夜、稽古の後の礼で、望月先生が神棚にある流木について話し始めました。「台風が植芝先生からの贈り物を道場にもたらしてくれた。この竜は道場の戸口にあったのだ。」と。さらに、竜は植芝先生の守護神である事も付け加え話されました。

その年のクリスマス、私にフランスの家族からツリー用の飾りが送られてきました。私たち外国人の門人は、道場に来る子供たちのためにクリスマツリーを飾り付けました。クリスマスも終わり、飾りを神棚の後ろの押入れに片付けている時、ふとある考えが頭の中をよぎりました。2つの金色の飾り玉を竜の目の位置に置いたのです。きっと子供達が喜ぶに違いないと思い。。。逆に、望月先生は笑ってこの飾り玉を外してしまうだろうと思っていたのですが、その予想に反し先生はそれを退かすことはしませんでした。後で、先生は「あの黄金の竜の目が植芝先生の鋭い目の輝きを連想させる」とつぶやいていたものです。

そして養正館の理念「聖訓（道場訓）」と共に望月稔館長亡き後も、竜の黄金の目はずっと道場を見つめ続けました。しかし、これらを引き継ぐ約束で2006年に道場が売却されたすぐ後「聖訓（道場訓）」の額は処分され、もはやこの世には存在しません。

竜木はただの流木となり、黄金の目の輝きも消え失せたことでしょう。

国際武道正風会 アメリカ・カナダ支部長

オージエ パトリック

There is quite a story about this dragon head.

During the summer of 1973, a violent typhoon fell on Shizuoka. The Abe River rose to the level of the bridges but fortunately the storm vanished before they were flooded. Within a couple of days the river had returned to its usual monsoon level, but the storm had caused a lot of damage. Trees, vehicles, and all sorts of debris from houses and buildings were scattered all over the riverbank.

I went for my morning jogging along the river and on my way back, among all the waste, a funny-looking piece of wood caught my attention. It looked like a perfect dragon head. I picked it up, brought it back to the dojo and left it near the back door with the intention of cleaning off all the dirt and polishing it. It would be a nice present to send to my parents. I could already see it displayed in my father's office.

I had breakfast, went to my morning keiko (practice) and returned to the dojo around noontime. I parked my bike near the rear entrance. To my disappointment the dragon head had vanished. I went to check the garbage, nothing! I went up to my room, had lunch, took a nap then as I was crossing the dojo in order to leave for my afternoon keiko, there it was, on the dojo kamidana (altar)!

That night, right after the keiko was over and the final bow, Mochizuki Sensei turned towards the kamidana. "The typhoon brought us this present sent by Ueshiba Sensei," he said. "It was right there, at the door!"

Then he mentioned -- for those of us who did not know or might have forgotten -- that the dragon was Ueshiba Sensei's spirit animal.

That same year, we, the foreign uchideshi, made a Christmas tree for the dojo children with the ornaments that my family had sent. Shortly after Christmas and before Oshogatsu (New Year), we cleaned up the dojo. I decided to put the ornaments away in the storage behind the kamidana. Then the thought of a prank crossed my mind, immediately followed by the action: The kids would love it! I put two golden (Xmas tree) balls in the dragon eye orbits!

I thought that Kancho Sensei would laugh then remove them. But no, he never removed them! Later I heard him say that it reminded him of Ueshiba Sensei's sharp eyes!

In 2006, before the old dojo was sold and turned into a gym, the Dragon Head with the Golden Balls was still there!

Patrick Augé

Voici toute l' histoire derrière cette tête de dragon.

Pendant l' été de 1973, un violent typhon frappa Shizuoka. La rivière Abe atteignit le niveau des ponts mais heureusement la tempête s' apaisa avant qu' ils furent submergés. Quelques jours plus tard, la rivière revint à son niveau normal de période de mousson, mais la tempête avait causé de nombreux dommages. Arbres, véhicules et débris de toutes sortes provenant d' habitations et de bâtiments couvraient les bords de la rivière.

Je partis faire mon jogging matinal le long de la rivière et à mon retour un morceau de bois lavé à l' allure bizarre attira mon attention. On aurait absolument dit une tête de dragon!

Je le ramassai, le rapportai au dojo et le laissai près de l' entrée arrière avec l' intention de le nettoyer et de le polir. Cela ferait un beau cadeau pour mes parents et je pouvais déjà le voir en étalage dans le bureau de mon père.

Je pris mon petit déjeuner, partis pour l' entraînement du matin et revins au dojo vers midi. Je garai mon vélo près de la porte arrière. Déception, la tête de dragon n' y était plus! J' allai vérifier les poubelles, rien du tout! Je montai alors à ma chambre, déjeunai, et fis une sieste en préparation de l' entraînement de l' après-midi. En repartant, je traversai le dojo et surprise: la tête de dragon était là, sur le kamidana (autel du dojo)!

Ce soir-là, sitôt l' entraînement fini et après le salut final, Mochizuki Sensei se tourna vers le kamidana. «Le typhon nous a apporté ce cadeau provenant d' Ueshiba Sensei,» fit-il. «C' était là, à la porte!»

Puis il ajouta – pour ceux d' entre-nous qui soit l' ignoraient, soit l' avaient oublié – que le dragon était l' animal spirituel d' Ueshiba Sensei.

Cette même année, nous les uchideshi étrangers montâmes un arbre de Noël pour les enfants du dojo avec les décorations que mes parents nous avaient envoyées. Peu après Noël et en préparation de l' Oshogatsu (Fêtes du Nouvel An), nous nettoyâmes le dojo. Je décidai alors de ranger les décorations derrière le kamidana. C' est alors que l' idée d' une farce me vint à l' esprit, suivie immédiatement de l' action: les enfants adoreraient cela! Je mis deux boules dorées dans les cavités oculaires du dragon!

Je pensais que Kancho Sensei rirait puis les retirerait. Mais non, il ne les retira jamais! Plus tard je l' entendis dire que cela lui rappelait les yeux perçants d' Ueshiba Sensei!

En 2006, avant que le vieux dojo soit vendu et changé en gymnase, la Tête de Dragon aux Boules d' Or y était encore!

Patrick Augé